

Art. 7. Wanneer de dierenarts geneesmiddelen aflevert, vermeldt hij benevens zijn identiteit, de datum van de overhandiging op de verpakking van ieder geneesmiddel.

### HOOFDSTUK 3

#### Bepalingen voor de eigenaars of de houders van dieren

Art. 8. De geneesmiddelen die bestemd zijn voor de behandeling van dieren, moeten door de eigenaar of de houder van de dieren bewaard worden in hun oorspronkelijke verpakking, waarop, naargelang het geval, de in de artikelen 4 en 7 bedoelde vermeldingen zijn aangebracht.

Art. 9. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Art. 10. Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 maart 1984.

### BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Minister van Sociale Zaken,  
J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,  
F. AERTS

### MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

N. 84 — 601

28 MAART 1984. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 november 1969 houdende vaststelling voor het vliegend personeel van de burgerlijke luchtvaart van de bijzondere regelen betreffende het ingaan van het pensioenrecht en van de bijzondere toepassingsmodaliteiten van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op artikel 3, eerste lid, 6°, tweede tot vierde lid en vijfde lid, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, en artikel 54, betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 november 1969 houdende vaststelling voor het vliegend personeel van de burgerlijke luchtvaart, van de bijzondere regelen betreffende het ingaan van het pensioenrecht en van de bijzondere toepassingsmodaliteiten van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op de artikelen 5, 9, 11, 22 en 23 gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 november 1971, 31 juli 1974, 7 maart 1975, 23 mei 1976, 19 december 1977, 27 juni 1978, 10 november 1978, 20 juni 1979, 4 januari 1980, 27 juni 1980 en 20 maart 1981;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 januari 1982 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Staatssecretaris voor Pensioenen, toegevoegd aan de Minister van Sociale Zaken;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Art. 7. Le médecin vétérinaire qui délivre des médicaments mentionne, outre son identité, la date de remise sur le conditionnement de chaque médicament.

### CHAPITRE 3

#### Dispositions pour les propriétaires ou détenteurs d'animaux

Art. 8. Les médicaments destinés au traitement des animaux doivent être conservés, par le propriétaire ou le détenteur des animaux dans leur emballage d'origine portant, suivant le cas, les mentions prévues aux articles 4 et 7.

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 10. Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 mars 1984.

### BAUDOUIN

Par le Roi :  
Le Ministre des Affaires sociales,  
J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,  
F. AERTS

### MINISTÈRE DE LA PREVOYANCE SOCIALE

F. 84 — 601

28 MARS 1984. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 novembre 1969 déterminant pour le personnel navigant de l'aviation civile les règles spéciales pour l'ouverture du droit à la pension et les modalités spéciales d'application de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment l'article 3, alinéa 1er, 6°, alinéas 2 à 4 et alinéa 5, modifié par la loi du 3 août 1980, et l'article 54;

Vu l'arrêté royal du 3 novembre 1969 déterminant pour le personnel navigant de l'aviation civile les règles spéciales pour l'ouverture du droit à la pension et les modalités spéciales d'application de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment les articles 5, 9, 11, 22 et 23 modifiés par les arrêtés royaux du 8 novembre 1971, 31 juillet 1974, 7 mars 1975, 23 mai 1976, 19 décembre 1977, 27 juin 1978, 10 novembre 1978, 20 juin 1979, 4 janvier 1980, 27 juin 1980 et 20 mars 1981;

Vu l'arrêté royal du 4 janvier 1982 fixant les compétences du Secrétaire d'Etat aux Pensions, adjoint au Ministre des Affaires sociales;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Overwegende dat sinds 1 januari 1981 wettelijke en reglementaire besluiten werden uitgevaardigd teneinde het financieel evenwicht in de sociale zekerheid te herstellen en dat onverwijld maatregelen moeten worden genomen om de financiering te blijven verzekeren van de inzake pensioen aan het vliegend personeel van de burgerluchtvaart toegokende speciale voordelen;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 5, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 3 november 1969 houdende vaststelling voor het vliegend personeel van de burgerlijke luchtvaart, van de bijzondere regelen betreffende het ingaan van het pensioenrecht en van de bijzondere toepassingsmodaliteiten van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, wordt als volgt aangevuld :

« Wat de stewardessen betreft, blijven die lonen, in zoverre zij betrekking hebben op de periode gaande van 1 januari 1964 tot 31 december 1980, uitsluitend beperkt tot het in § 1, 1°, van datzelfde artikel 22, beoogde maximumbedrag. »

**Art. 2.** Artikel 9 van hetzelfde besluit wordt met volgend lid aangevuld :

« In afwijking van het eerste lid, is het werkelijk brutoloon van een stewardess, voor de periode gaande van 1 januari 1964 tot 31 december 1980, datgene op grond waarvan de bijdrage, overeenkomstig artikel 17, § 1, 2°, a) en § 2, 2°, a) van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, berekend wordt. »

**Art. 3.** Artikel 11, tweede lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 31 juli 1974, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« In afwijking van artikel 24, tweede lid, gewijzigd bij koninklijk besluit van 8 november 1971 en van artikel 26, § 1, van het koninklijk besluit van 21 december 1967, is de fictieve bezoldiging voor iedere dag van inactiviteit die met een dag van effectieve tewerkstelling wordt gelijkgesteld en die gelegen is in de periode beginnend op 1 januari 1964 en eindigend op 31 december 1967, gelijk aan 864 F voor de leden van het stuurpersoneel, 648 F voor de leden van het cabinepersoneel, uitgezonderd voor de stewardessen, en 432 F voor laatstgenoemden. »

**Art. 4.** Artikel 22, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 maart 1975, 19 december 1977, 27 juni 1978, 10 november 1978, 20 juni 1979, 4 januari 1980, en 27 juni 1980, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 22. § 1. Naast de voor de pensioenen bestemde persoonlijke en patronale bijdragen, die de werkgever aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid moet storten, is diezelfde werkgever een bijkomende bijdrage verschuldigd welke bestemd is om de bijzondere voordelen te financieren die door dit besluit ten voordele van het vliegend personeel zijn voorzien. Die bijzondere bijdrage die deels door de werkgever en deels door de werknemer wordt gedragen is vastgesteld op :

a) wat het aandeel van de werknemer betreft :

1° 4,38 pct. van het bedrag van zijn loon, zonder dat rekening gehouden wordt met het loongedeelte dat, per maand, het maximumbedrag vastgesteld in artikel 17, § 1, 2°, a) en § 2, 2°, a), van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, overtreft;

2° 14,12 pct. van het loongedeelte dat, per maand, het in 1° beoogde maximumbedrag overtreft, zonder dat rekening gehouden wordt met het gedeelte dat, per maand, het produkt van de vermenigvuldiging van dit maximumbedrag met 2 of met 1,5, naargelang het een lid van het stuurpersoneel of een lid van het cabinepersoneel betreft, overtreft.

Het in 1° beoogde bijdragepercentage wordt vastgesteld op 7,50 pct., 7,60 pct., 7,91 pct., 8,43 pct., 8,95 pct. en 9,38 pct. en datgene beoogd in 2° wordt vastgesteld op 10,50 pct., 10,65 pct., 11,09 pct., 11,82 pct., 12,55 pct. en 13,12 pct., respectievelijk vanaf 1 januari 1974, 1 juli 1975, 1 juli 1980, 1 januari 1981, 1 januari 1982 en van 1 januari 1983 tot 31 maart 1984.

Considérant que depuis le 1er janvier 1981 des arrêtés légaux et réglementaires ont été promulgués en vue de rétablir l'équilibre financier de la sécurité sociale et que des mesures doivent être prises sans délai pour continuer à garantir le financement des avantages spéciaux accordés en matière de pension au personnel navigant de l'aviation civile;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Secrétaire d'Etat aux Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** L'article 5, § 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal du 3 novembre 1969 déterminant pour le personnel navigant de l'aviation civile les règles spéciales pour l'ouverture du droit à la pension et les modalités spéciales d'application de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, est complété comme suit :

« En ce qui concerne les hôtesses de l'air, lesdites rémunérations, dans la mesure où elles se rapportent à la période allant du 1er janvier 1964 au 31 décembre 1980, restent limitées au seul montant maximum visé au § 1er, 1°, de ce même article 22. »

**Art. 2.** L'article 9 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

« Par dérogation à l'alinéa 1er, la rémunération brute, réelle d'une hôtesse de l'air est, pour la période allant du 1er janvier 1964 au 31 décembre 1980, celle sur base de laquelle est calculée la cotisation de pension, conformément à l'article 17, § 1er, 2°, a) et § 2, 2°, a) de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs. »

**Art. 3.** L'article 11, alinéa 2, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 31 juillet 1974, est remplacé par la disposition suivante :

« Par dérogation à l'article 24, alinéa 2, modifié par l'arrêté royal du 8 novembre 1971, et à l'article 26, § 1er, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967, la rémunération fictive pour chaque journée d'inactivité assimilée à une journée de travail effectif, située au cours de la période débutant le 1er janvier 1964 et se terminant le 31 décembre 1967, est de 864 F pour les membres du personnel de conduite, de 648 F pour les membres du personnel de cabine, à l'exception des hôtesses de l'air, et de 432 F pour ces dernières. »

**Art. 4.** L'article 22, du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux du 7 mars 1975, 19 décembre 1977, 27 juin 1978, 10 novembre 1978, 20 juin 1979, 4 janvier 1980 et 27 juin 1980, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 22. § 1er. En dehors des cotisations personnelle et patronale, destinées aux pensions, que l'employeur est tenu de verser à l'Office national de sécurité sociale, il est dû de la part de ce même employeur une cotisation supplémentaire destinée à financer les avantages spéciaux prévus par le présent arrêté en faveur du personnel navigant. Cette cotisation supplémentaire, supportée en partie par l'employeur et en partie par le travailleur est fixée :

a) en ce qui concerne la quote-part du travailleur :

1° à 4,38 p.c. du montant de sa rémunération sans qu'il soit tenu compte de la partie de rémunération dépassant par mois le montant maximum fixé à l'article 17, § 1er, 2°, a) et § 2, 2°, a), de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

2° à 14,12 p.c. de la partie de rémunération dépassant par mois le montant maximum visé au 1°, sans qu'il soit tenu compte de la partie dépassant par mois le produit de la multiplication de ce montant maximum par 2 ou par 1,5 selon qu'il s'agit d'un membre du personnel de conduite ou d'un membre du personnel de cabine.

Le taux de cotisation visé au 1° est fixé à 7,50 p.c., 7,60 p.c., 7,91 p.c., 8,43 p.c., 8,95 p.c. et 9,38 p.c. et celui visé au 2° est fixé à 10,50 p.c., 10,65 p.c., 11,09 p.c., 11,82 p.c., 12,55 p.c. et 13,12 p.c. respectivement à partir du 1er janvier 1974, du 1er juillet 1975, du 1er juillet 1980, du 1er janvier 1981, du 1er janvier 1982 et du 1er janvier 1983 au 31 mars 1984.

b) wat het aandeel van de werkgever betreft :

1° 6,12 pct. van het loonbedrag van het lid van het vliegend personeel, zonder dat rekening gehouden wordt met het loongedeelte dat, per maand, het onder a), 1°, beoogde maximumbedrag overtreft;

2° 10,38 pct. van het gedeelte van het loon van het lid van het vliegend personeel dat, per maand, het onder a), 1°, beoogde maximumbedrag overtreft, zonder dat rekening gehouden wordt met het gedeelte dat per maand, het produkt van de vermenigvuldiging van dit maximumbedrag met 2 of 1,5, naargelang het een lid van het stuurpersoneel of een lid van het cabinepersoneel betreft, overtreft.

Het in 1° beoogde bijdragepercentage wordt vastgesteld op 10,50 pct., 10,65 pct., 11,09 pct., 11,82 pct., 12,55 pct. en 13,12 pct. en op datgene beoogd in 2°, wordt vastgesteld op 7,50 pct., 7,60 pct., 7,91 pct., 8,43 pct., 8,95 pct. en 9,38 pct. respectievelijk vanaf 1 januari 1974, 1 juli 1975, 1 juli 1980, 1 januari 1981, 1 januari 1982 en van 1 januari 1983 tot 31 maart 1984.

Het onder a), 1°, beoogde maximumbedrag zal na 1 januari 1975 in geen geval groter zijn dan het bedrag dat op die datum zal vastgesteld worden bij toepassing van artikel 17, § 1, 2°, a) en § 2, 2°, a) van voornoemde wet van 27 juni 1969, onafgezien evenwel de verhogingen die voortvloeien, enerzijds uit de toepassing op 1 januari van ieder jaar van de herwaarderingscoëfficiënt welke de Koning, krachtens voornoemde beschikkingen door een in Ministerraad overlegd besluit bepaalt, en, anderzijds, uit de toepassing van artikel 16 van voornoemde wet van 27 juni 1969.

§ 2. De in § 1 beoogde bijdragepercentages zijn slechts toepasselijk ten aanzien van de stewardessen, in zoverre die betrekking hebben op de na 31 december 1980 gelegen periode.

§ 3. De onder a) en b) beoogde bijdragepercentages kunnen slechts gewijzigd worden na advies van het Nationaal Paritair Comité voor de handelsluchtvaart. »

Art. 5. Artikel 23, § 1, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 20 maart 1981, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« § 1. De door een lid van het vliegend personeel verschuldigde bijkomende bijdrage wordt door de werkgever bij iedere loonuitbetaling afgehouden.

Deze is schuldenaar van deze bijdrage ten overstaan van de Rijksdienst voor Werknemerspensionen alsof het zijn eigen bijdrage betrof.

Het begrip « loon » is datgene dat dient voor de toepassing van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

De bijkomende bijdragen worden per trimester door de werkgever aan de Rijksdienst voor Werknemerspensionen gestort.

In afwijking van de bepalingen van voorgaand lid, worden de bijkomende bijdragen betreffende de periode vóór 1 april 1984 per trimester aan de Rijksdienst voor Werknemerspensionen gestort, na aftrek van het bedrag van de voor de pensionen bestemde bijdragen die voor dezelfde periode rechtstreeks aan de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid moeten gestort worden of na aftrek van de in artikel 5, § 2, van het koninklijk besluit van 21 december 1967 beoogde bijdragen. »

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1981.

Art. 7. Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Staatssecretaris voor Pensionen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 maart 1984.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Pensionen,

P. MAINIL

b) en ce qui concerne la quote-part de l'employeur :

1° à 6,12 p.c. du montant de la rémunération du membre du personnel navigant, sans qu'il soit tenu compte de la partie de rémunération dépassant par mois le montant maximum visé sous a), 1°;

2° à 10,38 p.c. de la partie de la rémunération du membre du personnel navigant dépassant par mois le montant maximum visé sous a), 1°, sans qu'il soit tenu compte de la partie dépassant par mois le produit de la multiplication de ce montant maximum par 2 ou 1,5 suivant qu'il s'agit d'un membre du personnel de conduite ou d'un membre du personnel de cabine.

Le taux de cotisation visé au 1° est fixé à 10,50 p.c., 10,65 p.c., 11,09 p.c., 11,82 p.c., 12,55 p.c. et 13,12 p.c. et celui visé au 2° est fixé à 7,50 p.c., 7,60 p.c., 7,91 p.c., 8,43 p.c., 8,95 p.c. et 9,38 p.c. respectivement à partir du 1er janvier 1974, du 1er juillet 1975, du 1er juillet 1980, du 1er janvier 1981, du 1er janvier 1982 et du 1er janvier 1983 au 31 mars 1984.

Le montant maximum visé sous a), 1° n'excédera en aucun cas, après le 1er janvier 1975, le montant tel qu'il sera fixé à cette date, en application de l'article 17, § 1er, 2°, a) et § 2, 2°, a), de la loi du 27 juin 1969 précitée, sans préjudice toutefois des augmentations résultant, d'une part, de l'application, au 1er janvier de chaque année, du coefficient de réévaluation que le Roi, en vertu des dispositions précitées, détermine par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, et, d'autre part, de l'application de l'article 16 de la loi du 27 juin 1969 précitée.

§ 2. Les taux de cotisation visés au § 1er ne sont applicables à l'égard des hôtesses de l'air que dans la mesure où ils se rapportent à la période postérieure au 31 décembre 1980.

§ 3. Les taux de cotisation visés sous a) et b) ne peuvent être modifiés qu'après avis de la Commission paritaire nationale de l'aviation commerciale. »

Art. 5. L'article 23, § 1er, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 20 mars 1981, est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1er. La cotisation supplémentaire due pour un membre du personnel navigant est retenue à chaque paiement de la rémunération par l'employeur.

Celui-ci est débiteur envers l'Office national des pensions pour travailleurs salariés de cette cotisation comme de la sienne propre.

La notion de rémunération est celle qui vaut pour l'application de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-roi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Les cotisations supplémentaires sont versées trimestriellement par l'employeur à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés.

Par dérogation aux dispositions reprises à l'alinéa précédent, les cotisations supplémentaires afférentes à la période antérieure au 1er avril 1984 sont versées trimestriellement à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, sous déduction du montant des cotisations destinées aux pensions qui sont à verser directement à l'Office national de sécurité sociale pour la même période ou sous déduction des cotisations visées à l'article 5, § 2, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967. »

Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1981.

Art. 7. Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Secrétaire d'Etat aux Pensions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 mars 1984.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions,

P. MAINIL